Currículum Vitae

Ana Sonia Kohon de Pasik, franco-argentina, Traductora Pública e intérprete de francés, DNI: 11.815.789

Estudios cursados:

- ✓ **Universitarios:** UBA - Traductora Pública Nacional de francés
- ✓ **Alianza Francesa:** Título Hautes Etudes du Français - 8vo. año- opción traducción e interpretación (1975)- Título otorgado en París – Taller de interpretación simultánea y consecutiva del Prof Alberto Oglina (2017)
- ✓ **Cursos de inglés en Sade Pérez Companc nivel First**
- ✓ **Cursos realizados en el Colegio de Traductores Públicos:** Trados - subtitulado de películas -- literatura francesa – actualización lenguaje administrativo y jurídico en Francia – traducción de páginas web – contratos – conversación – balances – interpretación simultánea y consecutiva

Experiencia laboral:

- ✓ Interpretación consecutiva y simultánea en Conferencias, Directorios, almuerzos (Edenor), Presentación de nuevos productos (Telecom); Acuerdo Conicet/CNRS (Embajada de Francia), Reunión de trabajo sobre automatización automotores (Grupo ASSA, Peugeot Argentina), Interpretación en casamientos en el Registro Civil, Acompañamiento en reuniones (Le Bourget, Crédit Lyonnais), Concurso Mundial de Bartenders (Stella Artois), Jornadas internacionales experiencias de revitalización de cascos históricos años 2013, 2015 y 2017(Gob. de la Ciudad de Buenos Aires), Reunión sobre bibliotecas populares en la Universidad Nacional Gral. Sarmiento, Simultánea: Conferencia sobre seguridad Rally París-Dakar, Conferencia Internacional OIV en Mendoza.

- ✓ Traducciones públicas y/o privadas realizadas tanto dentro de un ámbito laboral (en relación de dependencia) como free-lance: contratos, poderes, testamentos, actas de nacimiento, licitaciones públicas, folletos turísticos, informes comerciales, técnicos, económicos, bancarios, notas periodísticas, femeninas, de interés general, temas humanísticos: psicología, astrología, informes de responsabilidad social empresaria, programas de RSE, etc. (Subsecretaría de Turismo de la Nación, Edenor, Peugeot, G. Assa, Grupo Pechiney, Cr. Lyonnais, Le Bourget, E.D.F., Banque Européenne pour l'Amérique Latine, Pérez Companc, Estudio Bauer, Estudio Bertone, Estudio Maymore, Unión Europea, Fuerza Aérea Argentina, Estudios de Patentes, Doble TT; Werthein y Asociados, Lab. Cassara, Estudio Funes de Rioja, Estudio Mitrani, Caballero y Ruiz Moreno, L'Oréal de París, traducciones realizadas para carpeta de adopciones ante la Embajada de Haití, para obtención de ciudadanía francesa, para trámites educativos (Campus France), diversas traducciones literarias, traducción del libro Resiliencia encargado por el Consulado de Francia, Perita Traductora de oficio en diversas causas penales y laborales, etc.

- ✓ Integrante de las Comisiones de francés y de intérpretes del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires. (desde 2009 a la fecha).

- ✓ Expositora el V Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación (mayo 2010)

- ✓ Perita Traductora e Intérprete en diversas actuaciones en Justicia Penal y Laboral.
- ✓ Integrante del Comité Evaluador de Idioma Francés en la Subs. de Turismo de la Nación.
- ✓ Jurado Concurso de Traducción Jurídica del Colegio de la Ciudad de Buenos Aires.
- ✓ Secretaria de dirección, Asistente y Traductora en diferentes empresas: Edenor, Le Bourget, Crédit Lyonnais, BEAL, Fuerza Aérea Argentina, Sub-Secretaría de Turismo de la Nación.

Hobbies: Natación, tenis, gimnasia, astrología, psicología.